



## Issue 5

May 2017

*Yaw hisat Huuhuwa niqw Ho'e sutsep naama hintsaknumngwu. Niqw yaw Huuhuwa uuyiy ep hinnuma. Ho'e aw pituuqe aw pangqawu, "is uni um loma uyi'ya." "Owi" aw yaw Huuhuwa kita, "pay loma hinta, niikyangw a'ne tumala."*

*Huuhuwa yaw aw poshumit oya, pu' aw pangqawu "yep sivosi, neengem um uyniy, pay so'on wuuyavotiqw um uuyi'tani." Niqw yaw Ho'e haalaytiqe kiy aw wari. Nit pu' pam humitat tuskwamiqw tangata. Nit pu' yaw sivosituy aw pangqawu. "Ta'a huvam wungwiwwisa'a."*

*Nit pu' yaw pam naanahoy waynumlawu. Pi'ep pi yaw aqle' waymangwu. Sivosi'at qa wungwa. Ho'e yaw qötöy tuskwami taatsiknat, pu' yaw pas a'ni amumi pangqawu, "ta'a sivosit, wungwiwwisa'a!" Pantit pu yaw tuskwami piw yori. Naat yaw sivosi'at qa wungwa.*

*Ho'e piw yaw qötöy tuskwami taatsiknat, pu' yaw a'ni toqti, "TA'A SIVOSIT, WUNGWIWWISA'A!" Huuhuwa it navotqey a'ne aw wari. "Himu pas yep tsiyaq töötöqa?" aw tuuvingta. Niqw yaw Ho'e aw pangqawu "Isivosi qa wungwiwma." "Ispi um amumi töötöqa," yaw aw Huuhuwa kita. "Um imuy tsatsawinaqw oovi ima qa wungwiwwisa." Niqw yaw Ho'e put tuuvingta. "Isivosit tsawin'iwuyungwa?" "Hep owi," yaw aw Huuhuwa kita. "Um oovi hiisavo imuy maatapni. Niqw taawa amumi talni'ytani. Niqw amumi yooyokni. Pay hisavotiqw, uusivosi so'ongqa wungwni."*

\*\*\*\*\*

*"Ho'e, Ho'e, qatuptu'u," Uu'uyiy aw yoriku'u! Huuhuwa aw kita. Niqw yaw tuskangaqw hiisay sakwa uyi kuyyungwa.*

*"Nawus'ewtiqw!" "Isivosit qa tsawiniwuyungwe wungwiwma." Ho'e töqti. "Yaapiy um nuutum loma uyi'tani," Huuhuwa aw yaw kita. "Hep owi." "Um su'angwawu. "I' a'ne tumalay."*



*Once upon a time, Huuhuwa was in his garden. Ho'e came walking by.*

*"What a fine garden you have", he said.*

*"Yes" said Huuhuwa, "It is very nice, but it is hard work."*

*"I wish I had a garden", said Ho'e.*

*"Here are some corn kernels. Plant them in the ground" said Huuhuwa, "and soon you will have a garden".*

*Ho'e was overjoyed so he ran home. He planted the kernels.*

*"Now seeds", Ho'e said, "start growing".*

\*\*\*\*\*

*Many days later, little green plants were coming up out of the ground.*

*"At last!", shouted Ho'e.*

*"And now you will have a nice garden too", said Huuhuwa.*

*"Yes, but you were right. It is very hard work."*



## HIMU HINIWMA? WHAT'S NEW?



**The First Intergenerational Hopi Pottery Festival** organized by Mesa Media took place on April 29 at the Hopi Veterans Memorial Center. Chairman Leroy Shingoitewa did an excellent job as the keynote speaker. Sharing his knowledge of *tsaqapta* and emphasis on Hopilavayi “*use the language to understand the value and meaning*”. About 100 attendants followed a presentation by Leigh Kuwanwisiwma and Kelly Hayes-Gilpin on Hopi migrations and the meaning of pottery symbols. Participants also received a poster and a language activity booklet in exchange for their involvement in various activities. Refreshments including hohoyisi and somiviki were offered. And potters sold several pieces of pottery.



**At the 2017 Gallup Authors Festival**, Anita presented her children books “Celebrate My Hopi Corn” and “Celebrate My Hopi Toys”. This was a great opportunity to showcase the Hopilavayvenpi. Tutuvenit ang kuwanlewita'a. Hopi Alphabet. Color the pages. Along with her, more than 40 authors shared their stories and inspiration with visitors.



## **NAAT AW TUMALA'YYUNGWA: IN PROGRESS:**

- The Hopi language app on food and agriculture
- A photography & Photoshop workshop for teenagers this summer in partnership with the Hopi Youth Center
- Natwanit pu' nöösiwqat, itaa tuwiw öqalantotani: Creating a Resilient Food System in Hopi Communities
- Tiny Books, a multi intelligences learning approach to Hopilavayi learning

## **HAKIMUY HEPNUMYA... MESA MEDIA IS SEEKING...**

...Hopi language speakers, to record their voices for the new language application. For more information, contact Anita @ 928-737-2255

## **HIN UM AW WUUWA? ANY SUGGESTION?**

Our next newsletter will be out in August. Please send your comments and ideas so that we can continue to improve our Hopilavayi revitalization efforts! Follow this link to email your suggestions: <https://mesamedia.org/contact-us/>

## **HIN ITAM WUNGWIWISA? WHAT KEEPS US GROWING?**

*The work of Mesa Media would not be possible without the generous support of our institutional and private donors. We thank all of our donors and pledge to continue revitalize the Hopi language.*

*Last but not least, we want to recognize the dedication of our volunteers who give hours and days of their priceless time, and offer their many talents to support the development, production and sharing of Hopi language resources.*

*Mesa Media gratefully acknowledges the contribution of all that support our work.*

**Askwali! Kwakwha!**

***You too can be part of this great journey. Come and join us on the path where good Hopi life and language are vibrant and flourishing. Why not sow your own seeds, and make a difference in the world today and for generations to come? You will glance back once in a while, and be proud of who you are. Contribute your time and talent, or make a donation now...***

Contact us directly to make a donation by check at: <https://mesamedia.org/contact-us/>